

Paris, ce 15 juillet 1968

Bien cher Isdi-slave-et-morave,

Quelques mots pour t'orienter dans ton séjour à Bucarest, que tu trouveras juste à temps pour ton retour à Tchébitché... Il me semble, monsieur Novsk de T., que vous voyagez, beaucoup ces temps-ci ! Mais vous pouvez rire : bientôt, ce sera notre tour !

Où, Setrén. A vrai dire, la reproduction publiée dans "Phases" est ancienne de trois ans, et je ne sais pas comment sa peinture s'est évoluée depuis. Nous avons connu V.S. par notre amie polono-roumaine Irina Psleriu, qui avait écrit la préface de son exposition à Paris. Depuis, Irina est revenue, l'automne dernier, puis s'est dispersée au printemps. Peut-être s'est-elle été expulsée : elle n'était pas en situation très régulière ici, et avec tout ce qui s'est passé... Peut-être aussi s'est-elle trouvée un "protecteur", en tout bien tout honneur ou non, et la verra-t-on réapparaître à la rentrée... Irina est une curieuse fille, le genre-temps-gentille-cultivée. Toujours est-il que lorsque nous en avons parlé ensemble, elle avait fait d'assez grandes réserves sur Setrén, personnage et évolution de l'œuvre. Mais on ne peut pas non plus prendre à la lettre tout ce que dit Irina. Donc, va voir Setrén, mais sois prudent. Tu lui apprêtes, tout de même, nos amitiés. Voici son adresse :

Vladimir Setrén, 42 avenue I.V. Micu, Bucarest. Tél. I7.41.24.

Mais il y a bien d'autres personnages intéressants à rencontrer, surtout pour un homme curieux d'informations comme toi, à Bucarest; et en tout premier lieu, Sess Pens. (Prononcer Sèche Penn). Sess Pens a été l'un des principaux animateurs de l'activité pers-surréaliste, surréaliste et d'event-gerde en Roumanie dans les années 20 et 30. Il dirigeait la revue "Unu" qui a eu de nombreux numéros dans ces années-là et à laquelle ont participé tous les event-gerdistes, surréalistes ou non, et toute l'intelligentsia communiste non réaliste-socialiste. Il était en même temps médecin-militaire (!!!!!) dans l'armée roumaine. Au cours des "années sordides", il a réussi à "sauver" toute sa bibliothèque, où tu pourras voir toutes les revues de l'époque héroïque, "79 H.P." (Brunner-Maxy-Stéphane Roll), "Integral", "Contemporain", "Algues", (Lucs et autres), etc... Tu lui remettes aussi mes amitiés. Voici son adresse :

Sess Pens, Dogari 36, Bucarest. Tél. II.99.40

Et, par Pens, tu pourras te procurer l'adresse d'un de ses principaux compagnons d'armes, un des poètes roumains les plus évolués aussi, eux d'après de tous les amis de là-bas : Lucs, Costine, Hérold, et Pens lui-même, Stéphane Roll. Roll était à Paris l'an passé, et Lucs m'avait annoncé sa visite, mais je ne l'ai pas vu. Si Pens était médecin militaire, Roll, lui, était crémier, et écrivait ses poèmes en vendant des yaourts. Il y a certainement quelque chose à faire avec Roll. Un mot encore : comme beaucoup des roumains qui sont restés là-bas, Pens (et Roll aussi sans doute) est "tzeriste", et pour eux, nous sommes des "bretoniens" (et nous en sommes fiers). Mais Pens est un homme d'une grande gentillesse, et je crois que dans la perspective actuelle, ces divergences ont perdu un peu de leur importance, dans la mesure même où

elles procédaient pour une grande part, en ce qui concerne nos amis de là-bas, de relations et de sympathies personnelles; et aujourd'hui, Breton et Tzara sont morts tous deux... Mais il faut tout de même que tu saches que S.P. a traduit en roumain "Le Surréalisme et l'après-guerre" de Tzara, lequel livre est pour nous un monument de malhonnêteté intellectuelle et de stalinisme débile. Ces détails pour que tu saches un peu où tu mets les pieds et quels sujets tu pourras aborder franchement et quels autres sujets avec une certaine prudence ou réserve.

Bon voyage en Roumanie,
Bon voyage partout !

Affectueusement à Elisabeth et toi,

P.S.- Je t'envoie par prochain courrier les six meilleures photos que j'ai de Jeff. Je dis bien les meilleures - mais les photographes brésiliens ne sont pas bien fâchés, et je ne puis mieux faire... Pour les textes, je présume que tu puiseras largement dans celui d'Heusmann et celui de Zsini, mais peut-être pourrais-tu aussi faire un petit texte toi-même... Bon "Sesity" donc !

PHAS
SE Archives Edouard B...